

Idioma V: chino moderno

Código: 101567
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	3	1

Contacto

Nombre: Minkang Zhou

Correo electrónico: Minkang.Zhou@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

Es una asignatura de nivel intermedio, de consolidación, desarrollo y perfeccionamiento. Requiere conocimientos de todos los aspectos básicos de la fonética, la gramática y la estructura de los caracteres de escritura. Es necesario superar el chino moderno nivel III y IV (excepto en los casos especiales establecidos por la Gestion Académica de FTI).

Objetivos y contextualización

La asignatura Idioma V: Chino Moderno tiene como objetivo la ampliación en el conocimiento de las estructuras de la lengua china, como complemento a los conocimientos básicos adquiridos en primero y segundo curso, la consolidación de los conocimientos básicos de la gramática china, la ampliación del vocabulario, la mejora de la pronunciación y de la escritura, el desarrollo de la capacidad de lectura y de la comprensión de textos de nivel intermedio, así como la mejora de las capacidades expresivas en la lengua oral y escrita. A pesar de ser una asignatura de lengua, se tratará de sensibilizar al alumno en relación con la cultura china y su vertiente sociocultural en las sociedades china y taiwanesa. Este trabajo se prolongará en el segundo semestre con la asignatura Idioma VI: Chino Moderno.

Competencias

- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.

4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
6. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
7. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
8. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
9. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
13. Resolver problemas de comunicación intercultural.
14. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Se estudiarán a fondo los contenidos de cinco lecciones del libro de texto titulado *New Practical Chinese Reader*, volumen III, destinadas al desarrollo de las capacidades de lectura, comprensión y expresión oral y escrita. También se utilizarán otros materiales complementarios. Los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- Leer correctamente las palabras nuevas y sus tonos.
- Leer textos con corrección y fluidez.
- Identificación de los diferentes componentes de los caracteres (claves semánticas, partes fonéticas).

Léxico-morfológicos:

- Repaso y ampliación de las claves de uso frecuente.
- Reconocimiento y escritura de unos 200 caracteres chinos nuevos y unas 100 palabras complementarias.
- Comprensión y uso de un vocabulario aproximado de unas 500 palabras nuevas.

Gramática:

- Introducción de nuevos elementos para formar diferentes tipos de frases compuestas: 不是..... 而是/ 要是..... 就..... / 只有, 才..... / 不..... 不/ 没有不..... / 即使..... 也/ 不管..... 都(也) / 不但+ 不(没) 反而/ 不是就是..... / 那么/ 不(没有) 就/ 要是就好了
- Aprender el uso de nuevos adverbios: 总是, 终于, 究竟, 必须, 几乎, 怪不得, 尤其, 连忙, 难道, 仍然/ 仍, 还是
- Estructura de "frase comparativa + complemento de grado": 离..... 差得远, 一天比一天.....
- Aprender nuevas expresiones de uso frecuente: 别谢了, 总的来说, 一般地说

Comprensión y expresión:

- Ser capaz de leer y comprender las ideas principales del texto, poder traducirlo correctamente al español.
- Poder leer y comprender los materiales de lectura complementaria y contestar a las preguntas relacionadas.
- Ser capaz de redactar 500 caracteres para expresar opiniones propias sobre un tema relacionado con el texto estudiado.

Metodología

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas y actividades autónomas.

Actividades dirigidas: el profesorado explicará los contenidos más importantes de cada unidad docente, aclarará las dudas de interés común, repasará la materia impartida con anterioridad, y hará que los estudiantes realicen ejercicios gramaticales de cada unidad y del nuevo vocabulario aprendido, lectura en voz alta, práctica de comprensión oral y escrita, expresión oral, etc. Al final se dedicará una sesión al repaso general y la aclaración de dudas.

Actividades supervisadas: consistirán en la realización de ejercicios proporcionados por el profesorado. Se estima que los estudiantes dedicarán unas 3 horas a llevar a término los ejercicios gramaticales y léxicos de cada unidad.

Actividades autónomas: para cada unidad docente el alumno tiene que dedicar unas 15 horas a actividades como lectura y preparación de los textos, vocabulario, gramática de cada lección, etc.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Realización de actividades de comprensión lectora, de producción escrita, de comprensión y producción oral y clase magistral	52,5	2,1	1, 12, 10, 2, 14
Tipo: Supervisadas			
Ejercicios de traducción y redacción, ejercicios de comprensión oral y corrección de ejercicios y resolución de dudas	33,5	1,34	4, 9, 5, 6, 12, 14
Tipo: Autónomas			
Estudio y práctica de las palabras nuevas de cada lección, preparación de actividades de expresión oral y escrita, preparación de comprensión lectora	34	1,36	1, 4, 9, 6, 13

Evaluación

La evaluación es evaluación continua. Los estudiantes deben demostrar su progreso realizando actividades y exámenes. Los plazos de estas actividades de evaluación se indican en el calendario el primer día de clase. Todas las actividades tienen un plazo que hay que cumplir estrictamente, según el calendario de la asignatura.

Otras consideraciones

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-1345>

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Ejercicios	30%	20	0,8	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14
Pruebas escritas	70% (35% x 2)	10	0,4	1, 4, 9, 12, 3, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14

Bibliografía

Libro de texto

New Practical Chinese Reader (Vol. IV), Liu Xun, Beijing Language and Culture University Press, Beijing (<http://www.dismarlibros.com> www.alibri@alibri.es)

El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura se encuentran en libros de ejercicios de mismo autor (workbook).

Se proporcionarán materiales complementarios de comprensión oral y escrita de cada unidad.

Diccionarios

Bilingües:

- Zhou, Minkang, *Diccionari de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, *Diccionario del español y el chino*, Herder, Barcelona, 2006.

Se trata de diccionarios pensados para estudiante español/catalán. El primero incluye varios apéndices, con nombres propios de persona, abreviaturas, nombres geográficos, elementos químicos, pesas y medidas, monedas, etc.

Monolingües:

- Xinhua Zidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2002.
- Xiandai Hanyu Cidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2008.

El primero es pequeño, muy manejable y práctico. Se trata del diccionario popular por excelencia. Las definiciones son muy simples y fáciles de entender. A pesar de su tamaño, contiene muchos caracteres (1000), incluso poco comunes. El segundo, más voluminoso, es también de los más usuales. De ambos existen numerosas reediciones actualizadas.

Gramáticas y otros materiales

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Servei de publicacions de la UAB, Bellaterra, Materials 30, 1997, 2008.
- Ramírez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Servei de publicacions de l'UAB, Bellaterra, 1999.

Dos manuales muy útiles a lo largo de toda la carrera porque alcanzan todo tipo de cuestiones referentes a la gramática y la lengua china, y a su entorno sociocultural y traductológico.

Recursos en internet

<http://www.zhongwen.com/>

Web con abundante información sobre la lengua china.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web para practicar la escritura china.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web con información sobre fonética y *pinyin*.

Juegos interactivos

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/>

Una herramienta atractiva para repasar y estudiar vocabulario chino.

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

Vocabulary Trainer

<http://enterzon.com/>

Juego online con el que se consolidan los conocimientos adquiridos de forma amena.

Apoyo audiovisual

Se utilizarán medios audiovisuales relacionados con los temas de las unidades didácticas.